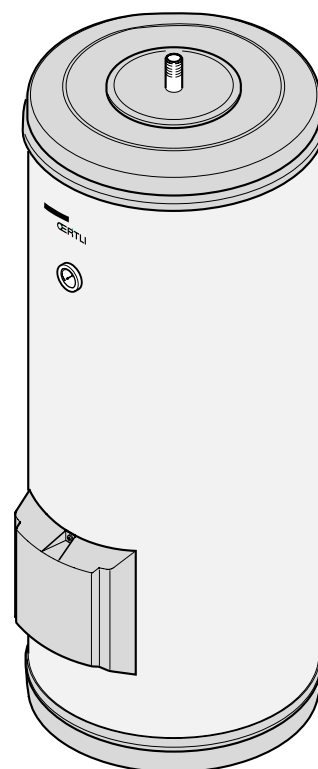


# Notice d'installation, de mise en service et d'entretien

## Préparateurs indépendants d'eau chaude sanitaire

OB 150 - OB 200 - OB 300 - OB 400 - OB 500  
OB 150 B - OB 200 B - OB 300 B

---



---

## SOMMAIRE

<b>1. RECOMMANDATIONS IMPORTANTES</b> .....	3
<b>2. DESCRIPTION</b> .....	3
2.1 Dimensions de raccordement .....	4
2.2 Caractéristiques techniques .....	5
2.3. Colisage .....	5
<b>3. INSTALLATION</b> .....	6
3.1 Mise à niveau du ballon .....	6
3.2 Raccordement hydraulique .....	6
<b>4. MISE EN SERVICE</b> .....	8
<b>5. ENTRETIEN ET VERIFICATIONS PERIODIQUES</b> .....	9
<b>6. FICHE DE MAINTENANCE</b> .....	10
<b>7. VUES ECLATEES ET LISTE DES PIECES DE RECHANGE</b> .....	10

---

### Conformité électrique / Marquage **CE**

Le présent produit est conforme aux exigences des Directives européennes et normes suivantes :

- 73.23 CEE Directive Basse Tension  
Norme visée : EN 60.335.1.

- 89.336 CEE Directive Compatibilité électromagnétique  
Normes visées : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

### Conformité de conception et de fabrication

Le présent produit est conforme aux exigences de la Directive Européenne 97/23/CE, articles 3, paragraphe 3 concernant les appareils à pression.

---

Les préparateurs d'eau chaude sanitaire OB 150, OB 200, OB 300, OB 400, OB 500, OB 150 B, OB 200 B et OB 300 B se raccordent à des chaudières de chauffage central qui assurent le réchauffage de l'eau sanitaire.

Les préparateurs OB 150, OB 200, OB 300, OB 400 et OB 500 sont de couleur rouge et gris anthracite.  
Les préparateurs OB 150 B, OB 200 B et OB 300 B sont blancs et gris anthracite.

---

## 1. RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- L'ensemble chaudière/préparateur doit être installé dans un local à l'abri du gel. Le fait de placer le préparateur le plus près possible des points de puisage minimise les pertes d'énergie par les tuyauteries que nous conseillons dans tous les cas d'isoler.
- Il est conseillé de placer le préparateur ou l'ensemble chaudière/préparateur sur un socle pour faciliter le nettoyage du local.
- Ce document doit être visible à proximité du lieu d'installation.



### Avertissements :

- Les opérations d'installation, de mise en service et d'entretien doivent être effectuées par un **installateur agréé**, dans le respect des règles de l'art et d'après ce document.
  - L'entretien régulier de l'appareil est nécessaire pour garantir un fonctionnement fiable et sûr.
  - Pour bénéficier de la garantie, aucune modification ne doit être effectuée sur le préparateur d'eau chaude sanitaire .
  - Eau de chauffage et eau sanitaire ne doivent pas être en contact. Notamment, la circulation d'eau sanitaire ne doit pas être faite par l'échangeur.
- 

## 2. DESCRIPTION

Les cuves en acier de qualité, sont revêtues intérieurement d'un émail vitrifié à 850 °C, de qualité alimentaire, qui protège la cuve de la corrosion.

La cuve est également protégée contre la corrosion par une anode en magnésium (deux anodes pour les OB 300, OB 300 B, OB 400 et OB 500) à contrôler **tous les 2 ans et à remplacer le cas échéant** (se reporter au chapitre "Entretien" en page 9).

L'échangeur de chaleur soudé dans la cuve est réalisé en tube lisse dont la surface, en contact avec l'eau sanitaire, est émaillée.

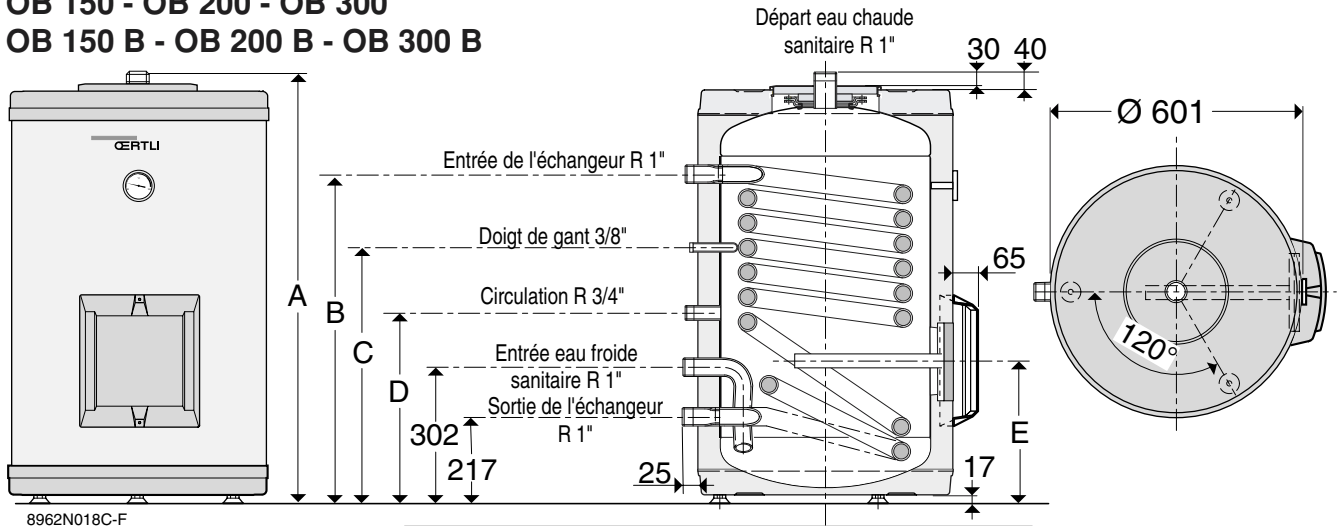
Les préparateurs de la gamme OB sont fortement isolés par une mousse de polyuréthane sans CFC (épaisseur 50 mm), permettant de réduire au maximum les déperditions thermiques.

- L'habillage extérieur est réalisé en tôle peinte.
- Le préparateur est équipé en série d'un thermomètre.
- En fin de vie du préparateur, l'isolation peut être facilement dissociée de la cuve. En effet, un film polyéthylène empêche la mousse d'adhérer à la cuve.

Cette conception a pour but de permettre le recyclage des préparateurs.

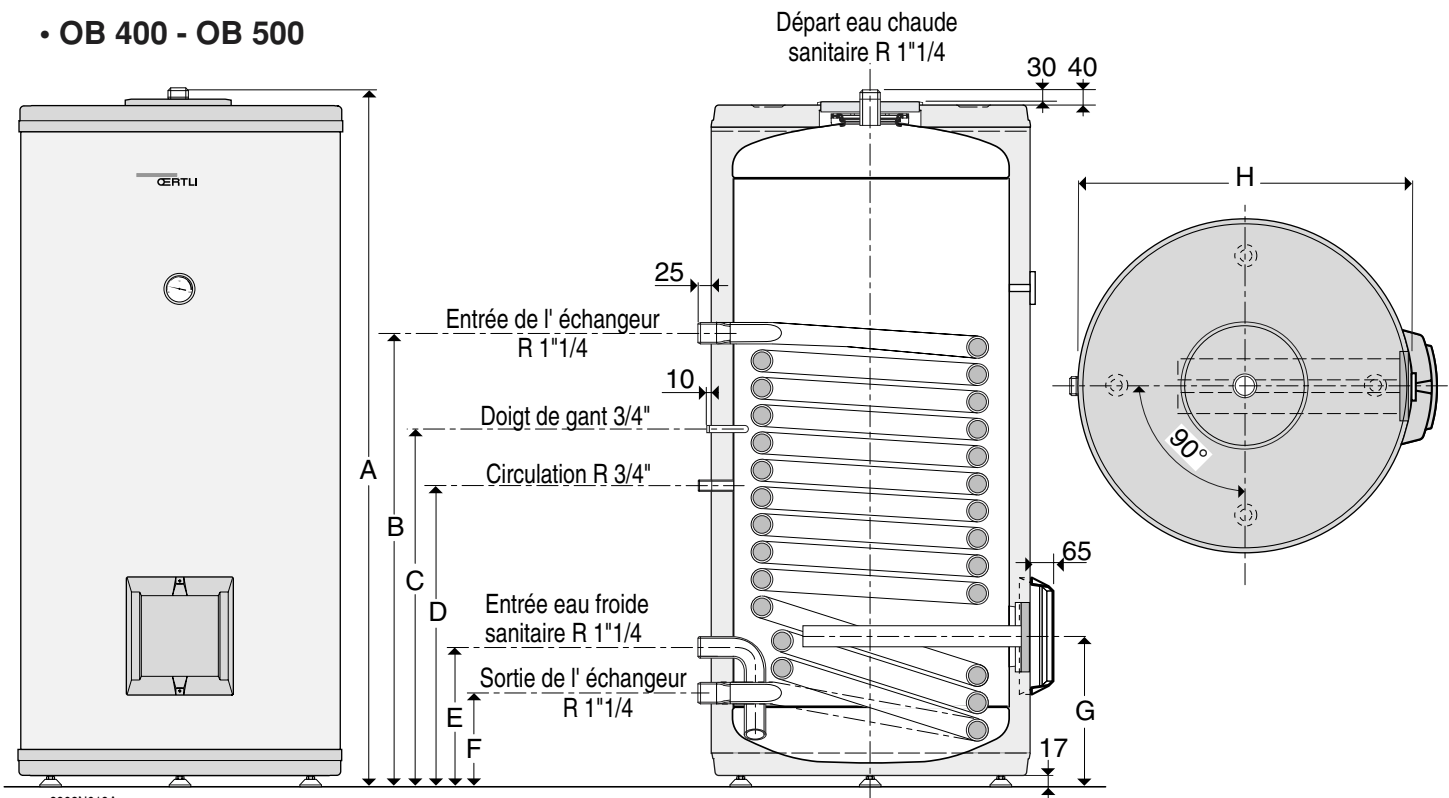
## 2.1 Dimensions de raccordement

- OB 150 - OB 200 - OB 300  
OB 150 B - OB 200 B - OB 300 B



Préparateur type	OB 150 OB 150 B	OB 200 OB 200 B	OB 300 OB 300 B
A	995	1265	1820
B	662	797	993
C	552	642	797
D	402	402	652
E	322	322	342

- OB 400 - OB 500



Préparateur type	OB 400	OB 500
A	1770	1821
B	1022	1214
C	812	942
D	632	767
E	337	347
F	242	252
G	367	377
H	701	751

## 2.2 Caractéristiques techniques

Préparateur type		OB 150 OB 150 B	OB 200 OB 200 B	OB 200 OB 200 B	OB 300 OB 300 B	OB 300 OB 300 B	OB 400	OB 500
<b>Circuit primaire</b> (eau de chauffage)								
Température de service maximale	°C	110	110	110	110	110	110	110
Pression de service maximale	bar	12	12	12	12	12	12	12
Pression de sûreté maximale d'après T/TPW <sup>(3)</sup>	bar	12	12	12	12	12	12	12
Capacité en eau de l'échangeur	l	5,7	7	7	11	11	27	33,5
Surface d'échange de l'échangeur	m <sup>2</sup>	1,00	1,35	1,35	2,00	2,00	2,70	3,40
<b>Circuit secondaire</b> (eau sanitaire)								
Température de service maximale	°C	95	95	95	95	95	95	95
Pression de service maximale	bar	10	10	10	10	10	10	10
Pression de sûreté maximale d'après T/TPW <sup>(3)</sup>	bar	6	6	6	6	6	6	6
Capacité en eau	l	150	200	200	300	300	400	500
<b>Performances</b>								
Débit primaire	m <sup>3</sup> /h	3,0	3,0	5,0	3,0	5,0	5,0	5,0
Perte de charge primaire	mbar	84	120	300	160	440	91	115
Primaire à 90 °C								
Puissance échangée <sup>(1)</sup>	kW	46,0	60,0	70,0	81,0	95,0	113,0	136,5
Débit continu <sup>(1)</sup>	l/h	1130	1470	1720	1990	2330	2780	3350
Débit sur 10 mn <sup>(2)</sup>	l/10 mn	275	370	390	540	560	745	920
Primaire à 80 °C								
Puissance échangée <sup>(1)</sup>	kW	38,0	51,0	60,0	65,0	73,0	90,0	110,0
Débit continu <sup>(1)</sup>	l/h	930	1250	1470	1600	1790	2210	2700
Débit sur 10 mn. <sup>(2)</sup>	l/10 mn	260	350	365	510	515	700	870
Temps de réchauffage de 10 à 60 °C.	mn	20	20	15	20	15	20	25
Primaire à 70 °C								
Puissance échangée <sup>(1)</sup>	kW	29,0	40,0	45,0	49,0	57,0	70,0	86,0
Débit continu <sup>(1)</sup>	l/h	710	980	1110	1200	1400	1720	2110
Débit sur 10 mn <sup>(2)</sup>	l/10 mn	240	330	335	480	485	660	820
Consommation d'entretien (Δ T = 45 K)	kWh/24 h	1,31	1,70	1,70	2,00	2,00	2,90	3,00
Coefficient Cr <sup>(4)</sup>	Wh/j°C/l	0,22	0,21	0,21	0,16	0,16	0,18	0,15
<b>Poids</b>	kg	98	118	118	150	150	243	290

(1) Eau froide : 10 °C - Eau chaude sanitaire : 45 °C

(2) Eau froide : 10 °C - Eau chaude sanitaire : 45 °C - Stockage : 60 °C

(3) Directives Suisses

(4) Réglementation thermique (France)

## 2.3 Colisage

Désignation		rouge blanc	OB 150 OB 150 B	OB 200 OB 200 B	OB 300 OB 300 B	OB 400	OB 500
<b>Colis préparateur</b>		rouge blanc	EC 15 EC 49	EC 16 EC 50	EC 17 EC 51	EC 18	EC 19
<b>OPTIONS</b>	Anode à courant imposé		AM 17	AM 17	AM 17	AM 17	AM 17
	Résistances électriques						
	3,3 kW 3 x 400V ~		EC 20	EC 20			
	6 kW 3 x 400V ~				EC 21	EC 21	EC 21

### 3. INSTALLATION

Les ballons OB 150 à OB 500 et OB 150 B à OB 300 B, prévus pour être raccordés à une chaudière, s'harmonisent parfaitement avec l'esthétique des chaudières OERTLI.

Lors du raccordement hydraulique des ballons de 150 l à 300 l près de la chaudière (à droite ou à gauche),

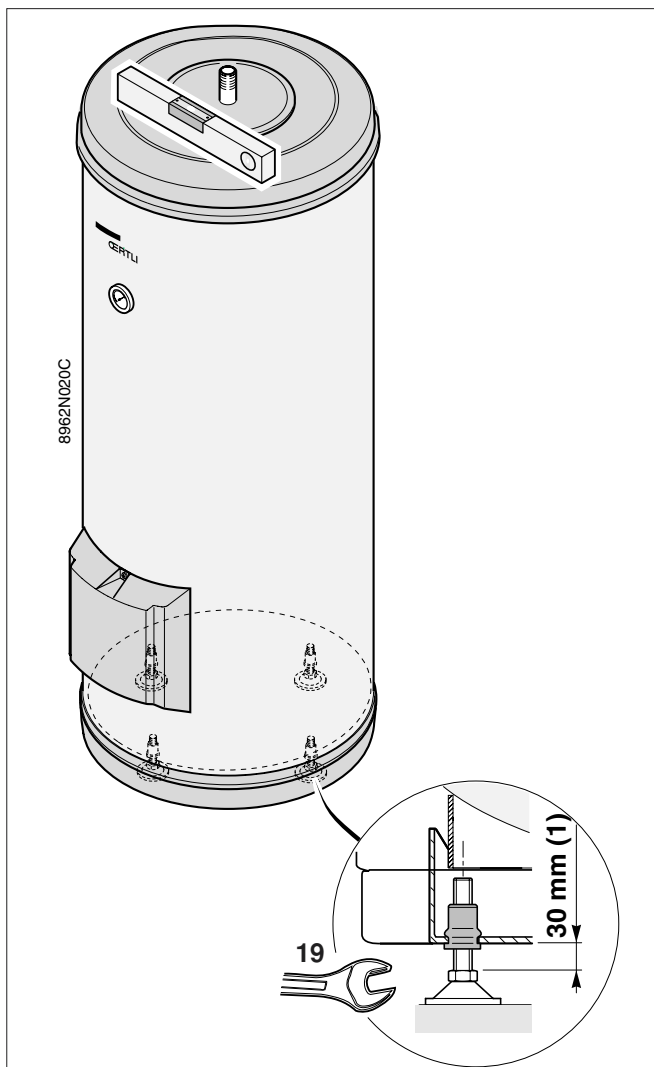
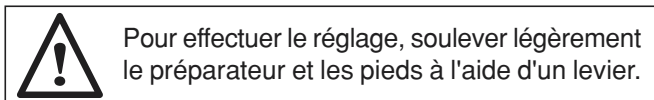
nous proposons des kits de raccordement hydrauliques en option.

Pour le raccordement avec ces kits, voir le feuillet de montage livré avec ceux-ci.

#### 3.1 Mise à niveau du ballon

La mise à niveau s'effectue à l'aide des 3 pieds réglables pour les 150 à 300 l et 4 pieds pour les 400 et 500 l situés sur le fond du préparateur (réglage à l'aide d'une clé de 19 mm).

(1) Amplitude de réglage : environ 30 mm



#### 3.2 Raccordement hydraulique

- Avant de procéder au raccordement hydraulique, il est indispensable de rincer le réseau d'eau pour ne pas introduire de particules impropres qui risqueraient d'endommager les organes de sécurité (groupe de sécurité en particulier).
- Veiller à isoler hydrauliquement les circuits primaire et secondaire par des vannes d'arrêt afin de faciliter les opérations d'entretien du préparateur.

Elles permettent d'effectuer l'entretien du ballon et de ses organes sans vidanger toute l'installation. Elles permettent également d'isoler le préparateur lors de l'essai de pression d'étanchéité de l'installation si la pression d'épreuve est supérieure à la pression admise par le préparateur.

- Le raccordement entre la soupape de sécurité et le ballon ne doit pas présenter d'organes de sectionnement. De plus, la conduite d'écoulement de la soupape de sécurité ne doit pas être obturée. Si la pression d'alimentation dépasse 80% du tarage de la soupape de sécurité, un réducteur de pression devra être implanté en amont du préparateur. Il est conseillé d'implanter le réducteur de pression en aval du compteur d'eau de manière à avoir la même pression dans toutes les conduites.
- Prévoir une évacuation d'eau dans la chaufferie ainsi qu'un "entonnoir-siphon" pour le groupe de sécurité.

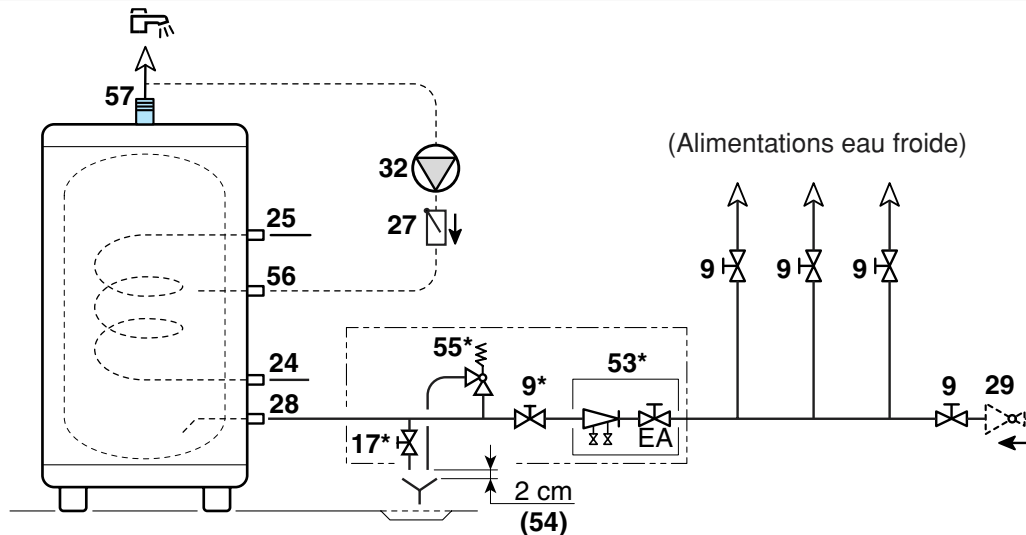


Le raccordement du préparateur à une canalisation en cuivre devrait de préférence être effectué avec interposition de manchons en fonte ou en acier. Le cuivre et ses alliages sont déconseillés.

- Le raccordement à l'alimentation d'eau froide sera réalisé d'après le schéma ci-dessous. Les composants devront répondre aux normes et réglementation en vigueur dans chaque pays concerné.



**TRES IMPORTANT :** conformément aux règles de sécurité, il est obligatoire de monter une soupape de sécurité plombée et tarée à 7 bar sur l'entrée d'eau froide sanitaire du préparateur. Nous préconisons les groupes de sécurité hydrauliques à membrane portant la marque NF.



8800N049

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>9. Vanne d'arrêt</li> <li>17. Robinet de vidange</li> <li>24. Entrée primaire de l'échangeur</li> <li>25. Sortie primaire de l'échangeur</li> <li>27. Clapet anti-retour</li> <li>28. Entrée eau froide</li> <li>29. Réducteur de pression</li> <li>32. Pompe de bouclage E.C.S.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>53. Ensemble de protection du type EA constitué d'une vanne d'arrêt et d'un clapet anti-retour de classe A contrôlable (norme P.43.007)</li> <li>54. Rupture de charge de type YA (règlement sanitaire)</li> <li>55. Soupape de sécurité à membrane plombée et tarée à 7 bar</li> <li>56. Circulation (facultatif)</li> <li>57. Sortie eau chaude sanitaire</li> </ul> |
|--|---|

(\*) **Remarques** : l'ensemble (53, 9, 55, 17) peut être avantageusement remplacé par un groupe de sécurité à membrane 30 portant la marque NF (**norme NF D 36.401**), en respectant impérativement les obligations suivantes :

- Le groupe de sécurité et son raccordement au préparateur doivent être du même diamètre que la tubulure d'alimentation eau froide du circuit sanitaire du préparateur (à minima 3/4" jusqu'à 300 litres et 1" jusqu'à 500 litres inclus).

- Le niveau du groupe de sécurité doit être inférieur à celui de l'entrée d'eau froide (voir **fig. 1**)
- Le tube de vidange doit avoir une pente continue et suffisante et sa section doit être au moins égale à celle de l'orifice de sortie du groupe de sécurité (ceci pour éviter de freiner l'écoulement de l'eau en cas de surpression).

- 9. Vanne d'arrêt
- 28. Entrée eau froide
- 29. Réducteur de pression
- 55. Soupape de sécurité à membrane plombée et tarée à 7 bar
- 30. Groupe de sécurité tarée à 7 bar
  - a. Arrivée eau froide intégrant un clapet anti-retour
  - b. Raccordement à l'entrée eau froide du préparateur
  - c. Robinet d'arrêt
  - d. Soupape de sécurité et vidange manuelle
  - e. Orifice de vidange

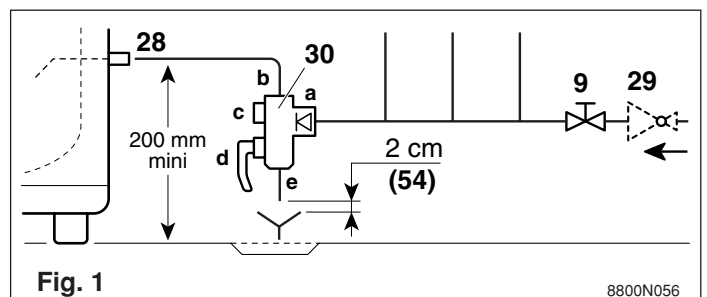


Fig. 1

8800N056

---

## 4. MISE EN SERVICE

- Rincer le cas échéant le circuit sanitaire et remplir le préparateur par le tube d'entrée eau froide.
- Dégazer le circuit secondaire (préparateur et réseau de distribution) afin d'éviter le bruit provoqué par l'air emprisonné se déplaçant lors du chauffage et des soutirages.

Pour cela, le remplir complètement d'eau, en laissant un robinet d'eau chaude ouvert ; ne refermer ce robinet que lorsque l'écoulement s'effectue régulièrement et sans bruit de tuyauterie.

Dégazer ensuite successivement toutes les tuyauteries d'eau chaude en ouvrant les robinets correspondants.

- Dégazer le circuit primaire (chauffage) au point le plus haut par un purgeur adapté prévu à cet effet (non livré avec le préparateur).
- Vérifier les organes de sécurité (soupapes en particulier) en se conformant à la notice fournie avec cet appareil.



**Attention :**  
**Pendant le réchauffage de l'eau sanitaire, une certaine quantité d'eau peut s'échapper par le groupe de sécurité par suite de la dilatation de l'eau.**  
**Il n'y a pas lieu de s'inquiéter de ce phénomène absolument normal, qui ne doit en aucun cas être entravé.**



## 5. ENTRETIEN ET VERIFICATIONS PERIODIQUES

### ● Anode en magnésium :

l'anode en magnésium doit être vérifiée au moins tous les 2 ans. A partir de la première vérification et compte tenu de l'usure de l'anode, il faut déterminer la périodicité des contrôles suivants.

L'anode peut être contrôlée selon l'une des deux méthodes suivantes :

- Contrôle visuel :

L'anode doit être remplacée si son diamètre est inférieur à 15 mm (diamètre initial = 33 mm).

- Contrôle par mesure :

- débrancher le fil de masse de l'anode

- mesurer le courant entre la cuve et l'anode ; si le courant mesuré est inférieur à 0,1 mA, l'anode est à remplacer.

Si l'anode doit être remplacée, procéder comme indiqué ci-après.

### ● Groupe de sécurité :

le groupe de sécurité doit être manoeuvré **1 fois par mois**, afin de s'assurer de son bon fonctionnement et de se prémunir d'éventuelles surpressions qui endommageraient le ballon (voir notice jointe au groupe de sécurité).

### ● Détartrage :

dans les régions à eau calcaire, il est conseillé de demander à l'installateur d'effectuer annuellement un **détartrage** de l'échangeur du préparateur afin d'en préserver les performances.

### ● L'habillage peut être nettoyé à l'eau savonneuse.

## Opérations à effectuer pour le détartrage, le contrôle ou le remplacement de l'anode magnésium.

- Prévoir un joint d'étanchéité neuf pour la bride du préparateur.
- Couper l'arrivée d'eau froide sanitaire et vidanger le préparateur. Pour effectuer la vidange par le groupe de sécurité, mettre le groupe en position vidange et ouvrir un robinet d'eau chaude (ou un robinet de purge) pour permettre l'entrée d'air.
- Déposer le capot avant et les sondes.
- Déposer le tampon (clé de 13 mm).
- Contrôler et remplacer l'anode s'il y a lieu.
- Enlever le tartre déposé sous forme de boues ou de lamelles dans le fond du réservoir. Par contre, ne pas toucher au tartre adhérent aux parois du réservoir, car il constitue une protection efficace contre la corrosion et renforce l'isolation du chauffe-eau.
- Remonter les pièces et remplacer le joint d'étanchéité de la bride en veillant à placer la languette à l'**extérieur** du préparateur.



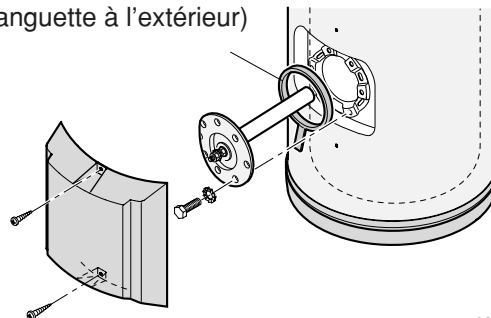
**Le serrage des vis du tampon de visite ne doit pas être exagéré, il doit être de 8 N.m. pour les 150 l et 200 l et de 15 N.m. pour les 300 l à 500 l. Utiliser pour cela une clé dynamométrique.**

**A titre d'information, on obtient approximativement 6 N.m. en tenant la clé à pipe par le petit levier et 15 N.m. en tenant la clé à pipe par le grand levier.**

- Vérifier l'étanchéité du préparateur après remontage.
- Effectuer la mise en service d'après les indications du chapitre 4.

**OB 150 - OB 200  
OB 150 B - OB 200 B**

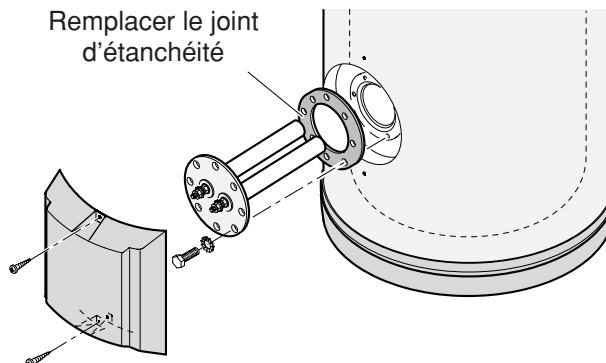
Remplacer le joint d'étanchéité  
(languette à l'extérieur)



8962N021

**OB 300 - OB 400 - OB 500  
OB 300 B**

Remplacer le joint  
d'étanchéité



8962N022

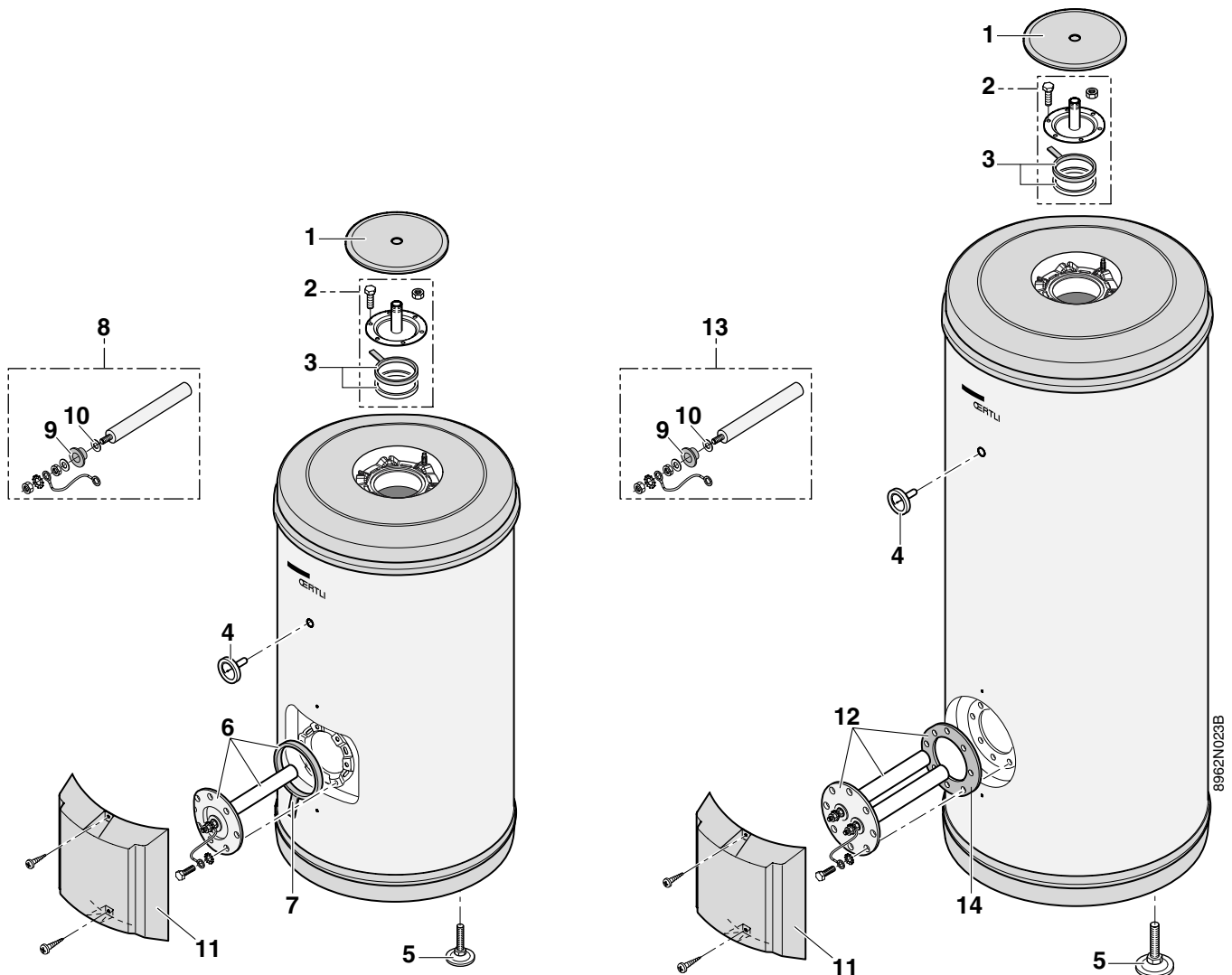


**Pièces de rechange**  
**Ersatzteile**

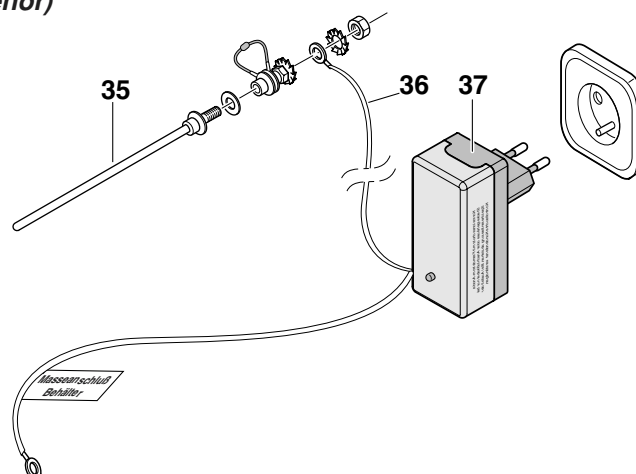
**OB 150 - OB 200 - OB 300**  
**OB 400 - OB 500**  
**OB 150 B - OB 200 B - OB 300 B**

**OB 150 - OB 200**  
**OB 150 B - OB 200 B**

**OB 300 - OB 400 - OB 500**  
**OB 300 B**



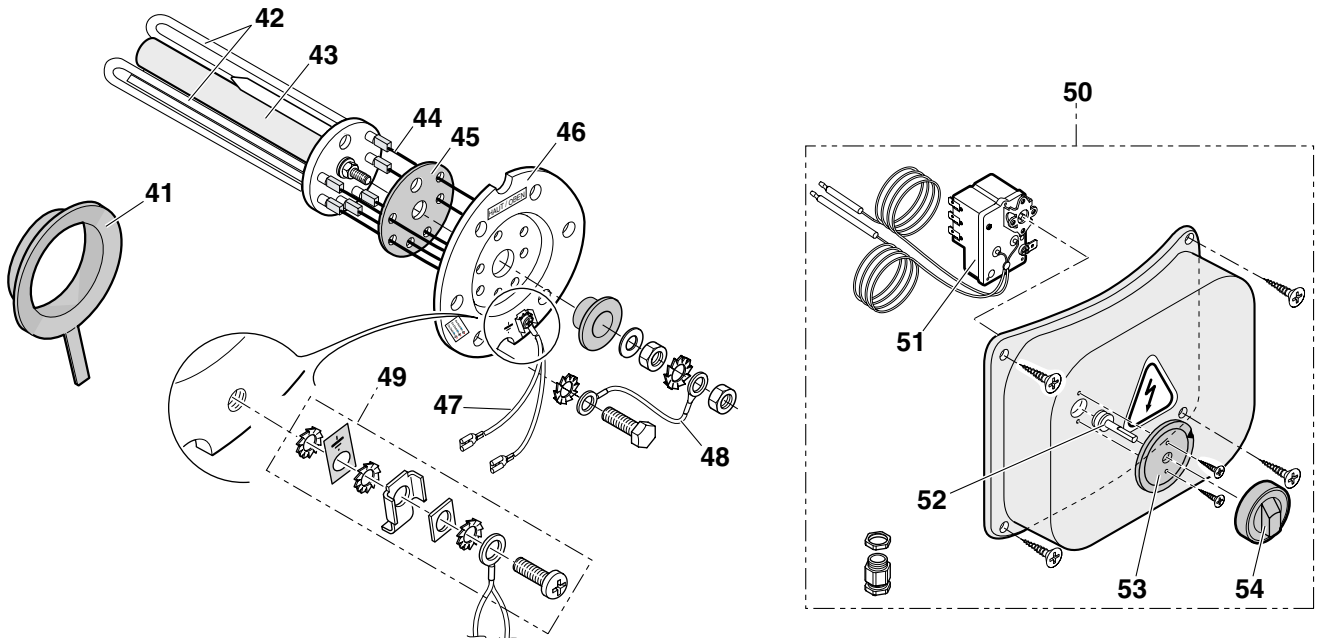
**Anode à courant imposé (option)**  
**Fremdstromanode (Zubehör)**



8960N022B

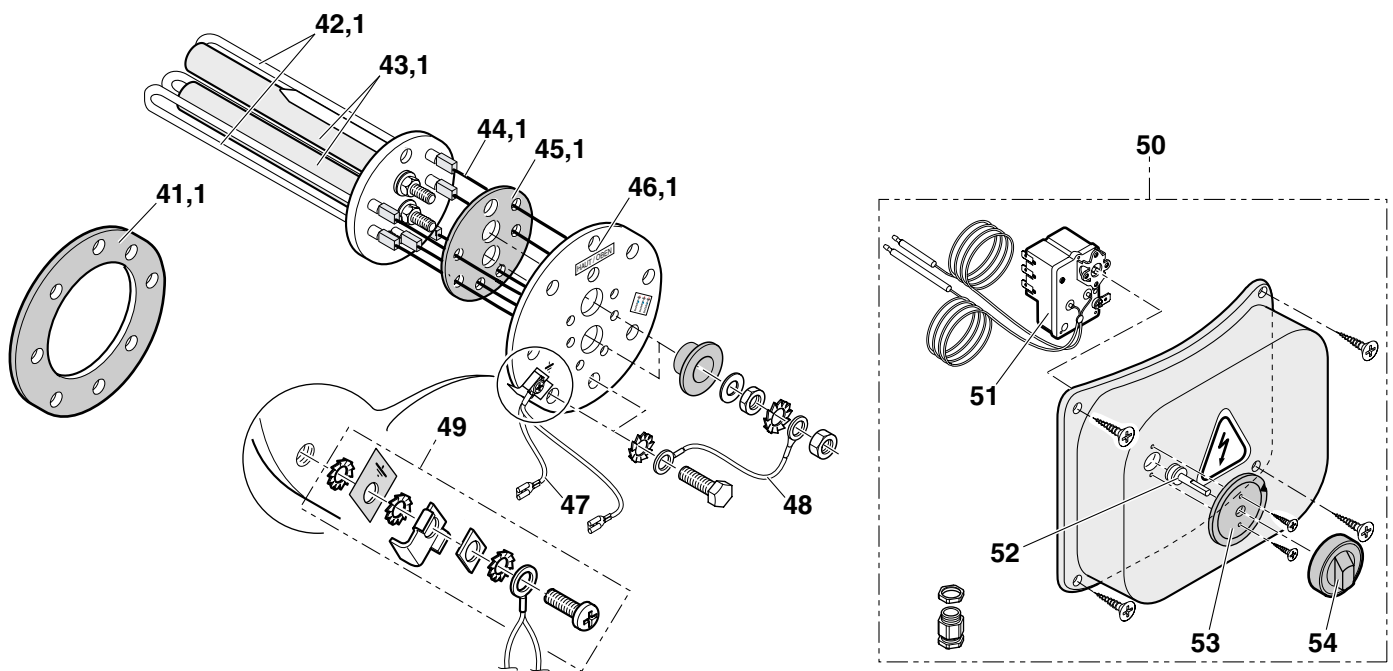
OB 150 - OB 200 - OB 300  
OB 400 - OB 500  
OB 150 B - OB 200 B - OB 300 B

Résistance électrique 3,3 kW - pour OB 150 - OB 200 - OB 150 B - OB 200 B (options)  
Elektroheizeinsatz 3,3 kW (auf Wunsch lieferbar) für OB 150 - OB 200 - OB 150 B - OB 200 B



8962N031A

Résistance électrique 6,0 kW pour OB 300 - OB 400 - OB 500 - OB 300 B (options)  
Elektroheizeinsatz 6,0 kW (auf Wunsch lieferbar) für OB 300 - OB 400 - OB 500 - OB 300 B



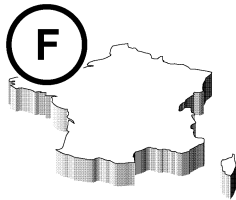
8962N032C

Rep. Ref.	Code n° Artikel Nr	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Artikel Nr	DESIGNATION BEZEICHNUNG
		<b>BALLON OB 150 - OB 150 B SPEICHER OB 150 - OB 150 B</b>			
1	124 470	Capot supérieur <i>Obere Abdeckhaube</i>	12	180 317	Tampon complet latéral Ø 170 + joint - Trous D10 (à partir 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel komplett Ø 170 + Dichtung - Loch D10 (ab 11/99)</i>
2	124 471	Tampon Ø 112 avec joint + vis + écrous <i>Reinigungsdeckel Ø 112 mit Dichtung + Schrauben + Muttern</i>	13	121 119	Anode complète Ø 33 lg. 330 <i>Anode komplett Ø 33 Lg. 330</i>
3	126 479	Kit joint ép. 7 mm + jonc 5 mm <i>Dichtung 7 mm + Sprengring 5 mm</i>	14	124 478	Joint plat Ø 170 - Trous D12 (avant 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D12 (vor 11/99)</i>
4	124 472	Thermomètre gris anthracite <i>Thermometer anthrazit</i>	14	180 320	Joint plat Ø 170 - Trous D9 (à partir 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D9 (ab 11/99)</i>
5	125 731	Pied réglable <i>Verstellbarer Fuß</i>			
6	124 473	Tampon latéral Ø 82 avec anode + joint <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 82 mit Anode + Dichtung</i>			<b>BALLON OB 400 SPEICHER OB 400</b>
7	123 698	Joint à lèvres Ø 82 <i>Lippendichtung Ø 82</i>	1	124 470	Capot supérieur <i>Obere Abdeckhaube</i>
8	121 119	Anode complète Ø 33 lg. 330 <i>Anode komplett Ø 33 Lg. 330</i>	2	124 479	Tampon Ø 112 avec joint + vis <i>Reinigungsdeckel Ø 112 mit Dichtung + Schrauben</i>
9	124 474	Entretoise nylon M8 <i>Kunststoff-Zwischenstück M8</i>	3	126 479	Kit joint ép. 7 mm + jonc 5 mm <i>Dichtung 7 mm + Sprengring 5 mm</i>
10	603 353	Joint Ø 25 x 8,5 x 2 <i>Dichtung Ø 25 x 8,5 x 2</i>	4	124 472	Thermomètre gris anthracite <i>Thermometer anthrazit</i>
11	124 475	Capot latéral complet <i>Seitliche Haube komplett</i>	5	125 731	Pied réglable <i>Verstellbarer Fuß</i>
			9	124 474	Entretoise nylon pour anode <i>Zwischenstück für Anode</i>
		<b>BALLON OB 200 - OB 200 B SPEICHER OB 200 - OB 200 B</b>	10	603 353	Joint Ø 25 x 8,5 x 2 <i>Dichtung Ø 25 x 8,5 x 2</i>
1	124 470	Capot supérieur <i>Obere Abdeckhaube</i>	11	124 475	Capot latéral complet <i>Seitliche Haube komplett</i>
2	124 471	Tampon Ø 112 avec joint + vis + écrous <i>Reinigungsdeckel Ø 112 mit Dichtung + Schrauben + Muttern</i>			
3	126 479	Kit joint ép. 7 mm + jonc 5 mm <i>Dichtung 7 mm + Sprengring 5 mm</i>	12	124 565	Tampon latéral Ø 170 avec anode + joint - Trous D12 (avant 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 170 mit Anode + Dichtung - Loch D12 (vor 11/99)</i>
4	124 472	Thermomètre gris anthracite <i>Thermometer anthrazit</i>			
5	125 731	Pied réglable <i>Verstellbarer Fuß</i>	12	180 318	Tampon latéral Ø 170 avec anode + joint - Trous D10 (à partir de 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 170 mit Anode + Dichtung Loch D10 (ab 11/99)</i>
6	124 476	Tampon latéral Ø 82 avec anode + joint <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 82 mit Anode + Dichtung</i>	13	600 256	Anode complète M8 Ø 33 lg. 420 <i>Anode komplett M8 Ø 33 Lg. 420</i>
7	123 698	Joint à lèvres Ø 82 <i>Lippendichtung Ø 82</i>	14	124 478	Joint plat Ø 170 - Trous D12 (avant 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D12 (vor 11/99)</i>
8	600 256	Anode complète M8 Ø 33 lg. 420 <i>Anode komplett M8 Ø 33 Lg. 420</i>	14	180 320	Joint plat Ø 170 - Trous D9 (à partir de 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D9 (ab 11/99)</i>
9	124 474	Entretoise nylon M8 <i>Kunststoff-Zwischenstück M8</i>			
10	603 353	Joint Ø 25 x 8,5 x 2 <i>Dichtung Ø 25 x 8,5 x 2</i>			<b>BALLON OB 500 SPEICHER OB 500</b>
11	124 475	Capot latéral complet <i>Seitliche Haube komplett</i>	1	124 470	Capot supérieur <i>Obere Abdeckhaube</i>
			2	124 479	Tampon Ø 112 avec joint + vis <i>Reinigungsdeckel Ø 112 mit Dichtung + Schrauben</i>
		<b>BALLON OB 300 - OB 300 B SPEICHER OB 300 - OB 300 B</b>	3	126 479	Kit joint ép. 7 mm + jonc 5 mm <i>Dichtung 7 mm + Sprengring 5 mm</i>
1	124 470	Capot supérieur <i>Obere Abdeckhaube</i>	4	124 472	Thermomètre gris anthracite <i>Thermometer anthrazit</i>
2	124 471	Tampon Ø 112 avec joint + vis + écrous <i>Reinigungsdeckel Ø 112 mit Dichtung + Schrauben + Muttern</i>	5	125 731	Pied réglable <i>Verstellbarer Fuß</i>
3	126 479	Kit joint ép. 7 mm + jonc 5 mm <i>Dichtung 7 mm + Sprengring 5 mm</i>	9	124 474	Entretoise nylon pour anode <i>Zwischenstück für Anode</i>
4	124 472	Thermomètre gris anthracite <i>Thermometer anthrazit</i>	10	603 353	Joint Ø 25 x 8,5 x 2 <i>Dichtung Ø 25 x 8,5 x 2</i>
5	125 731	Pied réglable <i>Verstellbarer Fuß</i>	11	124 475	Capot latéral complet <i>Seitliche Haube komplett</i>
9	124 474	Entretoise nylon M8 <i>Kunststoff-Zwischenstück M8</i>			
10	603 353	Joint Ø 25 x 8,5 x 2 <i>Dichtung Ø 25 x 8,5 x 2</i>	12	124 565	Tampon latéral Ø 170 avec anode + joint - Trous D12 (avant 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 170 mit Anode + Dichtung - Loch D12 (vor 11/99)</i>
11	124 475	Capot latéral complet <i>Seitliche Haube komplett</i>			
			12	180 319	Tampon latéral Ø 170 avec anode + joint - Trous D10 (à partir de 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel Ø 170 mit Anode + Dichtung Loch D10 (ab 11/99)</i>
12	124 477	Tampon complet latéral Ø 170 + joint - Trous D12 (avant 11/99) <i>Seitlicher Reinigungsdeckel komplett Ø 170 + Dichtung - Loch D12 (vor 11/99)</i>	13	180 321	Anode complète M8 Ø 33 lg. 450 <i>Anode komplett M8 Ø 33 Lg. 450</i>

Rep. Ref.	Code n° Artikel Nr	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Artikel Nr	DESIGNATION BEZEICHNUNG
14	124 478	Joint plat Ø 170 - Trous D12 (avant 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D12 (vor 11/99)</i>			<b>- Résistance électrique 6,0 kW (colis EC21) - Elektroheizeinsatz 6,0 kW (Kolli EC21)</b>
14	180 320	Joint plat Ø 170 - Trous D9 (à partir de 11/99) <i>Flache Dichtung Ø 170 - Loch D9 (ab 11/99)</i>	41,1	124 478	Joint plat ø 170 - Trous D12 (avant 11/99) <i>Dichtungsscheibe ø 170 - Loch D12 (vor 11/99)</i>
			41,1	180 320	Joint plat ø 170 - Trous D9 (à partir de 11/99) <i>Dichtungsscheibe ø 170 - Loch D9 (ab 11/99)</i>
		<b>OPTIONS AUF WUNSCH GEGEN MEHRPREIS LIEFERBAR</b>	42,1	124 837	Élément chauffant 6000 W/400 V <i>Elektroheizstab 6000 W/400 V</i>
35	600 278	Anode à courant imposé <i>Fremdstromanode</i>	43,1	124 838	Anode complète ø 33 longueur 420 mm <i>Magnesiumanode ø 33 Lg. 420 mm</i>
36	600 279	Câble 3,5 m <i>Anschlußkabel 3,5 m</i>	44,1	124 830	Câblage résistance <i>Heizeinsatz-Verkabelung</i>
37	600 280	Transformateur <i>Trafo</i>	45,1	124 840	Entretoise diélectrique complète ø 135 <i>Nichtleitendes Abstandsstück komplett ø 135</i>
			46,1	124 839	Bride de serrage ø 170 complète - Trous D12 (avant 11/99) <i>Befestigungsflansch ø 170 komplett - Loch D12 (vor 11/99)</i>
		<b>RESISTANCES ELECTRIQUES (Options) ELEKTRO-HEIZEINZÄTZE (Zubehöre)</b>	46,1	180 322	Bride de serrage ø 170 complète - Trous D10 (à partir de 11/99) <i>Befestigungsflansch ø 170 komplett - Loch D10 (ab 11/99)</i>
		<b>- Résistance électrique 3,3 kW (colis EC20) - Elektroheizeinsatz 3,3 kW (Kolli EC20)</b>	47	124 828	Fil de mise à la masse <i>Erdungsdraht</i>
41	124 822	Joint ø 82 à collerette <i>Dichtung ø 82 mit Lasche</i>	48	124 825	Fil de masse <i>Massekabel</i>
42	124 823	Élément chauffant 3300 W <i>Elektroheizstab 3300 W</i>	49	124 827	Mise à la masse <i>Erde</i>
43	124 824	Anode magnésium ø 40 longueur 410 mm <i>Magnesiumanode ø 40 Lg. 410 mm</i>	50	124 831	Capot latéral complet ø 170/700 <i>Seitliche Haube komplett ø 170/700</i>
44	124 830	Câblage résistance <i>Heizeinsatz-Verkabelung</i>	51	123 983	Thermostat Cotherm <i>Cotherm Thermostat</i>
45	124 829	Entretoise diélectrique complète <i>Nichtleitendes Abstandsstück komplett</i>	52	124 833	Adaptateur <i>Verbindungsteil</i>
46	124 826	Bride de serrage <i>Befestigungsflansch</i>	53	124 834	Enjoliveur de thermostat <i>Thermostat-Verzierung</i>
47	124 828	Fil de mise à la masse <i>Erdungsdraht</i>	54	124 835	Bouton de réglage noir <i>Schwarzer Einstellknopf</i>
48	124 825	Fil de masse <i>Massekabel</i>			
49	124 827	Mise à la masse <i>Erde</i>			
50	124 831	Capot latéral complet ø 170/700 <i>Seitliche Haube komplett ø 170/700</i>			
51	123 983	Thermostat Cotherm <i>Cotherm Thermostat</i>			
52	124 833	Adaptateur <i>Verbindungsteil</i>			
53	124 834	Enjoliveur de thermostat <i>Thermostat-Verzierung</i>			
54	124 835	Bouton de réglage noir <i>Schwarzer Einstellknopf</i>			

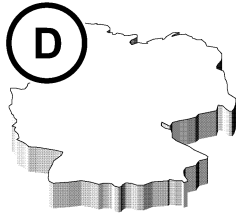
19/02/03



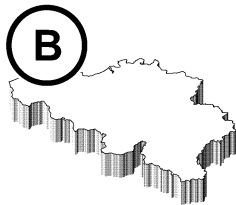
**OERTLI THERMIQUE S.A.S.**[www.oertli.fr](http://www.oertli.fr)

**Direction des Ventes France**  
 Z.I. de Vieux-Thann  
 2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
 F-68801 Thann Cedex  
 ☎ 03 89 37 00 84  
 ☎ 03 89 37 32 74

**Assistance Technique**  
 ☎ 01 49 88 58 52  
 ☎ 01 49 88 58 53  
 ☎ 01 49 88 58 54  
 ☎ 01 49 88 58 51  
 ✉ assistance.technique@oertli.fr

**OERTLI ROHLEDER WÄRMETECHNIK GmbH**[www.oertli.de](http://www.oertli.de)

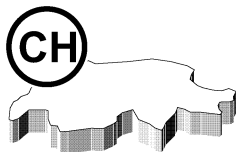
Raiffeisenstraße 3  
 D-71696 MÖGLINGEN  
 ☎ 07141 24 54 0  
 ☎ 07141 24 54 88  
 ✉ info@oertli.de

**OERTLI DISTRIBUTION BELGIQUE N.V. S.A.**

Park Ragheno  
 Dellingsstraat 34  
 B-2800 MECHELEN  
 ☎ 015 - 45 18 30  
 ☎ 015 - 45 18 34  
 ✉ general.odb@skynet.be

**OERTLI SERVICE AG**[www.oertli-service.ch](http://www.oertli-service.ch)

Service technique  
 Technische Abteilung  
 Servizio tecnico



Bahnstraße 24  
 CH-8603 SCHWERZENBACH  
 ☎ 01 806 41 41  
 ☎ 01 806 41 00  
 ✉ info@oertli-service.ch

**VESCAL S.A. • Systèmes de chauffage**[www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Service commercial  
 Verkaufsbüro  
 Servizio commerciale

Z.I. de la Veyre, St-Légier  
 CH-1800 VEVEY 1  
 ☎ 021 943 02 22  
 ☎ 021 943 02 33  
 ✉ info@vescal.ch

**OERTLI THERMIQUE S.A.S.**

S.A.S. au capital de 7 666 682 € • 946 850 898 RCS Mulhouse



Z.I. de Vieux-Thann  
 2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
 F-68801 Thann Cedex  
 ☎ +33 3 89 37 00 84  
 ☎ +33 3 89 37 32 74



La Société OERTLI THERMIQUE S.A.S., ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.  
 Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Technische Änderungen vorbehalten.

De firma OERTLI THERMIQUE S.A.S. waarborgt de kwaliteit van de producten en probeert deze steeds te verbeteren.  
 Zij heeft dus het recht de in dit document opgegeven kenmerken op ieder moment te wijzigen.

La società OERTLI THERMIQUE S.A.S. opera con l'obiettivo di un continuo miglioramento della qualità dei propri prodotti.  
 Pertanto si riserva il diritto modificare in qualunque momento le caratteristiche riportate nel presente documento.

In the interest of customers, OERTLI THERMIQUE S.A.S. are continuously endeavouring to make improvements in product quality.  
 All the specifications stated in this document are therefore subject to change without notice.